

U. V. S. T. O. LIBRARIJA  
ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK VII

Št. 15 - 1. junija 1954

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

## URADNI LIST Z. V. U.

**IZIDE:** 1., 11. in 21. vsakega mesca (v januarju izide samo 11. in 21. januarja, v decembru pa tudi 31. decembra).  
Izdaja „bis“ (zasebnopravni inserati) 1. in 15. vsakega mesca.

**CENA:** en zvezek 60 lir.

**PRODAJA:** Ekonomat conskega predsedništva, palača prefekture, II. nadsti., soba št. 60, dnevno od 10. ure do 12. ure.

**STALNE NAROČBE:** samo šestmesečno, sprejemajo se pri Ravnateljstvu za pravne zadeve v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, soba št. 10, pritličje.

a) za izdajo v vseh treh jezikih, vezano skupaj..... 3240 lir

b) za izdajo v enem jeziku, angleškem, italijanskem ali slovenskem ..... 1080 lir

c) za en izvod številke „bis“ (zasebnopravni inserati) v italijanščini ali slovenščini ..... 720 lir

Plačilo s poštno nakaznico ali bančnim čekom na naslov: Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

**INSERATI:** morajo biti spisani na kolkovanem papirju za 200 lir ali, če so po zakonu oproščeni kolkovine, na papirju, ki služi za kolkovani papir.

Cena inseratov: 7 lir za vsako besedo ali številko, ne števši ločila.

Plačuje se z bančnim čekom na naslov: Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

**Oddajanje inseratov:** pri Ravnateljstvu za pravne zadeve Z.V.U. v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, pritličje, soba št. 10 Tel. 83-33, 78-88, int. 76. Dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

**PRIPOMBA:** Inserati se morajo predložiti pet dni pred dnevom ko izide Uradni list, za obvestila o sklicanju občnih zborov zadostujejo pa trije delavni dnevi.

V pritožbah ali povpraševanjih o inseratih se mora vedno navesti številka inserata, ki odgovarja številki pobotnice.

---

**Uredništvo Uradnega lista:** Sedež Z.V.U., soba št. 196. Telefon: 29701, 29794 int. 110; dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

**Dopisi na:** Ravnateljstvo za pravne zadeve, urad Uradnega lista, Z.V.U., Trst

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 51

### ODOBRITEV ZASEDBE ZEMLJIŠČ, OBREMENJENIH S SKUPNIMI SLUŽNOSTNIMI PRAVICAMI

*Ker imam za priporočljivo odobriti sklep komisarja za likvidacijo skupnih služnostnih pravic v Trstu z dne 16. februarja 1954, ki je bil izdan v smislu čl. 9, 10 in 24 zakona o ureditvi skupnih služnostnih pravic z dne 16. junija 1927 št. 1766 in tozadavnega pravilnika št. 332 z dne 26. februarja 1928, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Odobri se sklep z dne 16. februarja 1954, s katerim je komisar za likvidacijo skupnih služnostnih pravic v Trstu odobril poravnavo, da se pripozna 52 zasebnim strankam zasedba zemljišča v skupni izmeri 100 ha 43.10 arov, pripadajočega javni imovini zaselka Cerovlje v občini Devin-Nabrežina; te stranke so dolžne plačati omenjenemu zaselku letno emfitevitično zakupnino skupaj 2.614 lir, razdeljenih na posamezne stranke tako, kakor je razvidno iz preglednice, ki je priložena k omenjenemu sklepu.

##### ČLEN II

Glavnica, ki bi se pridobila z morebitnim odkupom zakupnine, omenjene v členu I, se mora naložiti v državne zadolžnice, glaseče se na zaselek Cerovlje in vinkulirane v prid urada za kmetijstvo in ribištvo pri Zavezniški vojaški upravi, ter po potrebi nameniti za trajne naprave v korist vsega prebivalstva.

##### ČLEN III

Za izvajanje tega ukaza mora skrbeti urad za kmetijstvo in ribištvo.

##### ČLEN IV

Sklep, omenjen v členu I, tvori prilogo A k temu ukazu in je položen pri ravnateljstvu za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi, kjer je vsem prizadetim na vpogled.

##### ČLEN V

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 18. maja 1954.

**FREDERICK C. LOUGH,**  
podpolkovnik JAGC,  
načelnik štaba,  
za **T. J. W. WINTERTON,**  
generalnega majorja,  
poveljnika cone.

Ref.: LD/A/54/38

# Ukaz št. 52

## PREDPISI O DENATURIRANJU MINERALNIH OLJ

*Ker imam za primerno izdati predpise o denaturiranju mineralnih olj v tistem delu Svo-  
bodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik  
cone,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Za petrolej, plinsko olje in za ostanke od predelave mineralnih olj, ki so namenjeni za pogon kmetijskih motorjev, kakor tudi za petrolej in plinsko olje, ki sta namenjena za razsvetljavo na ribiških čolnih, potrebno pri ribolovu, in kot zaloga na krovu motornih ribiških ladij, se smejo dovoliti olajšave po obstoječih finančnih predpisih, če so pomešani z 20 grami butilčnega merkaptana za vsak stot.

Za petrolej in za plinska olja, ki uživajo davčno olajšavo v kmetijske namene, in za petrolej za ribarjenje ostane v veljavi obvezno pobarvanje po obstoječih predpisih, ki se mora izvršiti obenem s primešanjem butilčnega merkaptana.

Za ostanke iz predelave mineralnih olj, ki so bila pridobljena prosto davka za pogon kmetijskih motorjev, in za plinsko olje za ribiške motorne ladje je predpisano enako pobarvanje kot za plinsko olje, uporabljeno za kmetijske motorje.

#### ČLEN II

Butilčni merkaptan in barvne snovi morajo dobaviti uvozne tvrdke in imetniki rafinerij mineralnih olj. Pred uporabo jih mora analizirati kemični laboratorij za carine in posredne davke.

Butilčni merkaptan in barvne snovi se morajo hraniti v posebnem skladišču, iz katerega se smejo dvigniti samo o priliki uporabe pod nadzorstvom službenega osebja, ki mora biti navzoče pri mešanju.

#### ČLEN III

Če gre za uvožene proizvode, se mora mešanje butilčnega merkaptana in barvnih snovi s pretolejskimi proizvodi, omenjenimi v členu I, izvršiti v carinskih prostorih potem, ko je bilo ustrezno predpisom člena 4 min. odloka z dne 16. junija 1937.

Pri tuzemskih proizvodih pa se mora to opraviti v nadzorovanih skladiščih rafinerij mineralnih olj v prisostnosti dveh funkcionarjev za davek na proizvodnjo, ali pa enega funkcionarja in enega uradnika ali poduradnika finančne straže. O teh opravilih se mora sestaviti zapisnik v dvojniku, iz katerega mora biti razvidna količina in kakovost petrolejskega proizvoda, količina in kakovost primešanih snovi in glede teh snovi tudi podatki potrdila o analizi.

En izvod zapisnika obdrži finančni urad, drugega pa prejme voditelj skladišča, da ga priloži k skladiščni knjigi.

#### ČLEN IV

V kolikor ta ukaz ne določa drugače, ostanejo v veljavi predpisi min. odloka z dne 16. junija 1937, ki se tičejo opravljanja skladišč in stranskih skladišč goriv, ki uživajo olajšave v kmetijske namene, in izdajanje, kroženja in nadzorstva nad dviganjem in uporabo teh goriv,



in se ti predpisi raztegnejo tudi na podobne petrolejske proizvode, pridobljene v rafinerijah in na ostanke iz predelave mineralnih olj, ki so pravitako namenjeni v kmetijske namene in uživajo davčno olajšavo.

Nespremenjeni ostanejo :

- a) predpisi ukaza št. 237 z dne 16. decembra 1950 o prometu in uporabi petroleja, namenjenega za razsvetljavo na ribiških ladjah, potrebno za ribolov ;
- b) predpisi min. odloka z dne 23. oktobra 1940 s spremembami, ki urejajo promet in nakladanje plinskega olja, namenjenega za zalogo na krovu motornih ribiških ladij.

#### ČLEN V

Licence za obratovanje stranskih skladišč barvanih goriv za kmetijstvo izdaja glavni inženir tehničnega urada za davek na proizvodnjo, ki ima vse pravice višjega ravnatelja carin po členih 5 in 6 min. odloka z dne 16. junija 1937.

Obvestila o pošiljkah kmetijskih pogonskih goriv iz skladišč v stranska skladišča v smislu čl. 7 prej omenjenega min. odloka morajo skladišča čimprej poslati dotičnim stranskim skladiščem in tehničnemu uradu za davek na proizvodnjo, katerim morajo poslati tudi prepise iz skladiščne knjige v smislu čl. 13 že omenjenega min. odloka.

Glavni inženir tehničnega urada za davek na proizvodnjo sme po svojem osebju odrediti in izvršiti redne in izredne preglede, omenjene v členih 14 in 15 zgoraj omenjenega min. odloka.

#### ČLEN VI

Petrolejski proizvodi, ki jim je priznana davčna ugodnost po tem ukazu in ki na dan, ko stopi ta ukaz v veljavo, obstojajo v rafinerijah, skladiščih in stranskih skladiščih in niso v skladu s predpisi člena I, se smejo dati v potrošnjo do izčrpanja zaloge, vendar najkasneje do 28. februarja 1954.

V ta namen mora tehnični urad za davek na proizvodnjo ali carinski urad vsak za podjetja pod svojim nadzorstvom sestavo posebnega zapisnika ugotoviti količino teh proizvodov in odrediti, da se morajo ti proizvodi staviti v potrošnjo pred proizvodi, ki so bili mešani v smislu člena I.

Če bi na dan 28. februarja 1954 še obstojale preostale količine, ki ne bi bile v skladu z novimi predpisi, bodo izdani ukrepi, da se jih v vsem spravi v sklad s predpisi člena I tega ukaza.

#### ČLEN VII

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 24. maja 1954.

**FREDERICK C. LOUGH,**  
podpolkovnik JAGC,  
načelnik štaba,  
za **T. J. W. WINTERTON,**  
generalnega majorja,  
poveljnika cone.

Ref.: LD/A/54/1

## Upravni ukaz št. 28

### IMENOVANJE NOVEGA NADOMESTNEGA ČLANA PRI KOMISIJI ZA DOPOLNITEV PLAČ INDUSTRIJSKIH DELAVCEV

*Ker sodim, da je potrebno nadomestiti enega nadomestnega člana pri komisiji za dopolnitev plač delojemalcev v industriji, ki je bila imenovana z upravnim ukazom št. 12 z dne 23. februarja 1951,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### U K A Z U J E M:

1. — Dr. Paolo SUSMEL se razreši kot nadomestni član komisije za dopolnitev plač delojemalcev v industriji v smislu člena VIII, odstavek 1 ukaza št. 67 z dne 28. novembra 1947, ki je bila imenovana z upravnim ukazom št. 12 z dne 23. februarja 1951.

2. — Dr. Silvano SOLARI se imenuje za nadomestnega člana zgoraj omenjene komisije, da po potrebi nadomestuje dr. Ernesta SANCHINI, predsednika komisije.

3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 24. maja 1954.

**FREDERICK C. LOUGH,**  
podpolkovnik JAGC,  
načelnik štaba,  
za **T. J. W. WINTERTON,**  
generalnega majorja,  
poveljnika cone.

Ref.: LD/B/54/21

## Upravni ukaz št. 29

### IMENOVANJE NOVEGA REVIZORJA PRI ZAVEZNIŠKI VOJAŠKI UPRAVNI

*Ker je polkovnik ameriške vojske John J. MADIGAN, F. C., ki je bil imenovan z upravnim ukazom št. 48 z dne 13. septembra 1952 za revizorja Zavezniške vojaške uprave, z ukazom premeščen drugam,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### U K A Z U J E M:

1. — S 26. majem 1954 se major ameriške vojske Paul G. LAIRD, G. S., imenuje za revizorja Zavezniške vojaške uprave namesto polkovnika ameriške vojske Johna J. MADIGANA, F. C., ki je razrešen.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 26. maja 1954.

**FREDERICK C. LOUGH,**  
podpolkovnik JAGC,  
načelnik štaba,  
za **T. J. W. WINTERTON,**  
generalnega majorja,  
poveljnika cone.

Ref.: LD/B/54/36

## Obvestilo št. 30

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV PRI PODJETJIH, KI IZDAJAJO IN TISKAJO DNEVNIKE IN PERIODIČNE LISTE

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri podjetjih, ki izdajajo in tiskajo dnevnik in periodične liste in niso včlanjena v strokovni organizaciji ali ki zanje ne velja kolektivna delovna pogodba, naslednji*

#### RAZSOD:

#### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 39 v Uradnem listu z dne 11. junija 1953, je podaljšana do 31. marca 1955.

Pred tem dnevom je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna delovna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano, v Trstu, dne 29. aprila 1954.

*Predsednik*: Walter Levitus

*Člani*: Bruno Mari, Giovanni Poli, Renato Corsi, Guido Borzaghini

*Strokovna svetovalca*: Ruggero Tironi, Egidio Furlan

Odobreno 6. maja 1954: W. Levitus, poslevodeči načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 21. maja 1954.

**Odv. WALTER LEVITUS**

poslevodeči načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/54/24

## Obvestilo št. 31

### MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI OBRTRNIKI-VULKANIZATORJIH

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri obrtnikih-vulkanizatorjih, ki niso člani strokovnih organizacij ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji*

#### RAZSOD:

#### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 41 v Uradnem listu z dne 21. junija 1953, je podaljšana do 31. marca 1955.

Pred tem rokom je dopustna revizija razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano, v Trstu, dne 28. aprila 1954.

*Predsednik* : Walter Levitus

*Člani* : Bruno Perentin, Nicola Dentis, Renato Corsi, Ferruccio Gratton

*Strokovna svetovalca* : Nicolò Pase, Ruggero Tironi

Odobreno 6. maja 1954 : W. Levitus, poslevodeči načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 21. maja 1954.

*Ref.* : LD/C/54/25

**Odv. WALTER LEVITUS**  
poslevodeči načelnik oddelka za delo

## Obvestilo št. 32

### MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV V DNEVNIH HOTELIH

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v dnevnih hotelih, ki ne pripadajo organizaciji te stroke ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji*

#### R A Z S O D :

##### ČLEN 1

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 42 v Uradnem listu z dne 21. junija 1953, je podaljšana do 31. marca 1955 s spremembami, navedenimi v naslednjem členu.

##### ČLEN 2

Od 1. maja 1954 dalje se lestvica izredne doklade v členu 1 razsoda, objavljenega z obvestilom št. 42 v Uradnem listu z dne 21. junija 1953, nadomesti z naslednjo :

	Moški	Žene
	l i r	
<b>Uradniško osebje</b>		
Blagajničarka .....	—	17.043
		mesečno
<b>Neuradniško osebje</b>		
Diplomirani maserji in pedikuristi .....	tedensko 4.611	3.984
Nediplomirani maserji in pedikuristi .....	„ 4.521	3.909
Kurjači .....	„ 4.521	—
Perice, sušilke, likalke in garderoberke .....	„ —	3.870
Kopalno osebje .....	„ 4.428	3.831
Snazilke .....	„ —	3.831



### ČLEN 3

Pred potekom roka, navedenega v členu 1, je dopustna zahteva za revizijo razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev podobne kategorije.

Prebrano potrjeno in podpisano, v Trstu, dne 30. aprila 1954.

*Predsednik* : Walter Levitus

*Člani* : Emilio Gombani, Mario Davanzo, Renato Corsi, Ferruccio Gratton

*Strokovna svetovalca* : Nicolò Pase, Egidio Furlan

Odobreno 6. maja 1954 : W. Levitus, poslevodeči načelnik odelka za delo.

V Trstu, dne 21. maja 1954.

**Odv. WALTER LEVITUS**

Ref. : LD/Č/54/26

poslevodeči načelnik oddelka za delo

---

## Obvestilo št. 33

### MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV PRI POTUJOČIH ZABAVNIH PODJETJIH, KI NISO VČLANJENA V ORGANIZACIJI TE STROKE

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri potujočih zabavnih podjetjih (zabavnih parkih, cirkusih itd.), ki niso včlanjena v organizaciji te stroke ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji*

#### RAZSOD :

#### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 44 v Uradnem listu z dne 1. avgusta 1953, je podaljšana do 31. marea 1955.

Pred potekom tega roka je dopustna revizija razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev, za katere velja kolektivna pogodba v industrijskem sektorju.

Prebrano potrjeno in podpisano, v Trstu, dne 27. aprila 1954.

*Predsednik* : Walter Levitus

*Člani* : Bruno Mari, Claudio Benussi, Guido Borzaghini, Renato Corsi

*Strokovna svetovalca* : Egidio Furlan, Giovanni D'Elia.

Odobreno 6. maja 1954 : Walter Levitus, poslevodeči načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 21. maja 1954.

**Odv. WALTER LEVITUS**

Ref. : LD/C/54/27

poslevodeči načelnik oddelka za delo

# VSEBINA

---

U k a z	Stran
št. 51 Odobritev zasedbe zemljišč, obremenjenih s skupnimi služnostnimi pravicami	167
št. 52 Predpisi o denaturiranju mineralnih olj .....	168
<b>Upravni ukaz</b>	
št. 28 Imenovanje novega nadomestnega člana pri komisiji za dopolnitev plač industrijskih delavcev .....	170
št. 29 Imenovanje novega revizorja pri Zavezniški vojaški upravi .....	170
<b>O b v e s t i l o</b>	
št. 30 Minimalne mezde uslužbencev pri podjetjih, ki izdajajo in tiskajo dnevnik in periodične liste .....	171
št. 31 Minimalne plače uslužbencev pri obrtnikih-vulkanizatorjih .....	171
št. 32 Minimalne plače uslužbencev v dnevnikih hotelih .....	172
št. 33 Minimalne mezde uslužbencev pri potujočih zabavnih podjetjih, ki niso včlanjena v organizaciji te stroke .....	173